Porównanie tłumaczeń Galacjan 5:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ja jestem przekonany co do was w Panu że nic innego będziecie myśleć zaś poruszający was poniesie sąd kim kolwiek byłby
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ja jestem co do was przekonany w Panu, że nie będziecie innego zdania;* a ten, kto was niepokoi,** poniesie karę – kimkolwiek jest.***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ja jestem przekonany względem was w Panu, że nic inaczej (nie) będziecie myśleć; (ten) zaś mącący was poniesie sąd, kimkolwiek byłby.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ja jestem przekonany co do was w Panu że nic innego będziecie myśleć zaś poruszający was poniesie sąd kim-kolwiek byłby
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jestem, jeśli chodzi o was, przekonany w Panu, że nie będziecie innego zdania, a ten, kto was niepokoi — kimkolwiek jest — poniesie karę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mam co do was przekonanie w Panu, że nie będziecie innego zdania. A ten, kto was niepokoi, zostanie osądzony, kimkolwiek by był.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ja mam nadzieję o was w Panu, iż nic inszego rozumieć nie będziecie; a ten, który was turbuje, odniesie sąd, ktokolwiek jest.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ja dufam o was w Panie, iż nic inszego rozumieć nie będziecie, a ten, który wami trwoży, odniesie sąd, któryżkolwiek on jest.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mam co do was ufność w Panu, że innego zdania niż ja nie będziecie. A na tym, który sieje między wami zamęt, zaciąży wyrok potępienia, kimkolwiek by on był.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jestem co do was przekonany w Panu, że nie inaczej myśleć będziecie; a ten, kto was niepokoi, kimkolwiek by był, poniesie karę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mam zaufanie do was w Panu, że nie będziecie innego zdania. Ten, kto sieje zamęt wśród was, poniesie karę, kimkolwiek by był.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mam ufność w Panu, że nie będziecie innego zdania niż ja. Ten zaś, kto sieje wśród was zamęt, kimkolwiek jest, zostanie osądzony.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ja jednak jestem co do was przekonany w Panu, że w niczym inaczej myśleć nie będziecie. A kto sieje w was zamęt, poniesie karę, kimkolwiek jest.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	Co do was, ufam Panu, że nie macie innego zamysłu; a ten, kto wnosi pomiędzy was zamieszanie, brzemię kary

---

1) <x>570 3:15</x>
2) <x>510 15:24</x>; <x>550 1:7</x>
3) <x>540 11:14-15</x>

		Przekład	dźwigać będzie, bez względu na to, kim jest.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ja ufam w Panu, że wy wcale inaczej nie myślicie. Ten zaś, kto rozsiewa zamęt wśród was - kimkolwiek on jest - poniesie zasłużoną karę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я надіюся щодо вас у Господі, що ви не думатимете інакше. Той, що баламутить вас, - зазнає осуду, хоч би хто він був.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ja jestem względem was przekonany w Panu, że nic inaczej nie będziecie rozumieć; a ten, kto was niepokoi poniesie wyrok, kimkolwiek by był.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ufam, że ponieważ jesteście zjednoczeni z Panem, nie będziecie innego zdania, i ufam, że ten, kto was niepokoi, kimkolwiek jest, będzie musiał ponieść karę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ja żywię ufność co do was, którzy jesteście w jedności z Panem, że nie będziecie inaczej myśleć; a ten, kto was niepokoi, otrzyma wyrok, bez względu na to, kim jest.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Pan dał mi przekonanie, że zgodzicie się ze mną. Ten zaś, który sieje wśród was zamęt, kimkolwiek jest, poniesie karę.